

Spanish edition
L'édition espagnole

Aspectos importantes en el derecho de familia

para inmigrantes en New Brunswick

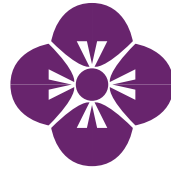


Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (PLEIS-NB) es una organización de caridad sin ánimo de lucro. Nuestra misión es brindar información en un lenguaje jurídico accesible a la población de New Brunswick.

PLEIS - NB recibe financiamiento y un invaluable apoyo del Ministerio de Justicia de Canadá, de la New Brunswick Law Foundation y de la oficina del "Attorney General". El financiamiento del proyecto para el desarrollo de este folleto fue ofrecido por el Fondo de apoyo a familias del Ministerio de Justicia de Canadá.

Deseamos agradecer a las diferentes organizaciones e individuos que contribuyeron al desarrollo de este folleto. Apreciamos las sugerencias con respecto al contenido que fue compartido con los miembros del Law Society de New Brunswick y la Comisión de Servicios de Ayuda Jurídica (Legal Aid) de New Brunswick. También agradecemos las organizaciones comunitarias que trabajan con recién llegados e inmigrantes que nos ayudaron a identificar algunos de los problemas que los inmigrantes pueden confrontar cuando tienen problemas legales relacionados con derecho de familia. Finalmente, agradecemos la significativa contribución de nuestras traductoras voluntarias, Jael Duarte y Marisa Rojas.

Servicio de Educación jurídica Pública e Información



Public Legal Education and Information Service of New Brunswick

P.O. Box 6000,
Fredericton, NB E3B 5H1
Telephone: 506-453-5369
Email: pleisnb@web.ca
Toll-free family law line: 1-888-236-2444
www.legal-info-legale.nb.ca
www.familylawnb.ca
www.youthjusticenb.ca



Este folleto no contiene una información exhaustiva del estado jurídico de la cuestión y de los cambios legislativos que puedan ocurrir posteriores a la publicación del mismo. En consecuencia, si usted necesita consejos precisos respecto a su situación jurídica, debe consultar un abogado o abogada.

También se encuentra disponible en inglés, francés, coreano, mandarín y arabe.

ISBN 978-1-4605-0416-1

March 2017

Tabla de contenido:

1	Introducción	1
2	Separación de una pareja en unión de hecho	2
3	Separación de una pareja casada	4
4	Divorcio	6
5	Bienes y deudas matrimoniales	8
6	Apoyo financiero conyugal	10
7	Custodia y acceso a los hijos e hijas	12
8	Pensión alimentaria para los hijos e hijas	14
9	Violencia familiar	16
10	Estatus migratorio	18

1 Introducción

La mayoría de los inmigrantes que llegan a New Brunswick están casados y tienen hijos y/o hijas. En Canadá, cerca del 40% de los matrimonios terminan en divorcio. Con el tiempo, es posible que algunas familias inmigrantes vivan la experiencia de la ruptura de su matrimonio o unión de hecho.

Una separación o divorcio es estresante para cualquiera. Mucha gente no sabe que pasos seguir, y si existe alguno, para terminar una relación. En general, situaciones de pobreza, desempleo y analfabetismo pueden ser obstáculos para que algunas personas conozcan sus derechos, entiendan sus opciones, tomen sus decisiones y actúen. Otros obstáculos que los y las inmigrantes pueden encontrar, están descritos en los recuadros naranja al inicio de cada tema.

El propósito de este folleto es ayudar los y las inmigrantes en New Brunswick a entender como funciona el Derecho de Familia en el sistema de justicia.

Este folleto explica situaciones comunes respecto al Derecho de familia. También toca los temas de violencia familiar y el status de inmigración.

Finalmente, el folleto menciona el manual detallado en “Derecho de Familia e inmigrantes” y otras fuentes confiables de información jurídica. También contiene algunos vínculos electrónicos de diferentes servicios en Derecho de Familia y grupos de ayuda o organizaciones comunitarias que ayudan inmigrantes. Estos recursos están disponibles solamente en inglés y francés.

Reconocemos que los-las inmigrantes tienen diversos orígenes étnicos, culturales, religiosos y creencias. Es imposible incluir ejemplos de cada una de estas diferencias en este folleto. Presentamos algunas generalizaciones acerca de como las creencias socio-culturales impactan situaciones relacionadas con el Derecho de Familia, sin negar la riqueza y diversidad de la población inmigrante.



2 Separación de una pareja en unión de hecho

En algunas culturas puede que las parejas no casadas legalmente no tengan un estatus reconocido.

La familia y los amigos y amigas pueden ofrecer consejos inexactos sobre los derechos que tienen los miembros de la pareja en relación a los hijos e hijas, la pensión alimentaria y los derechos de propiedad conyugal en Canadá.

Separación de una pareja en unión de hecho

En oposición al matrimonio que requiere medidas jurídicas para terminarlo, en una unión de hecho, los miembros de la pareja tienen solamente que dejar de vivir juntos.

Si ustedes viven juntos como pareja, pero no son casados, entonces en Canadá ustedes son reconocidos como una pareja que tiene una relación de unión de hecho.

Si los dos miembros de la pareja están de acuerdo, pueden escribir los derechos y obligaciones de cada persona en un contrato (ver el folleto de contratos

domésticos para más información). Igual que las parejas casadas, las parejas que viven en unión de hecho tienen la obligación de apoyar y proveer alimentos a sus hijos e hijas.

Generalmente, las parejas que viven en unión de hecho no tienen derechos automáticos a la división de la propiedad conyugal como sí lo tienen las parejas casadas. Si los miembros de una pareja de hecho no pueden ponerse de acuerdo, pueden pedir al tribunal que tome una decisión respecto a la división de la propiedad. Si la pareja ha vivido junta un largo tiempo, pueden también solicitar una parte de los derechos de pensión de su pareja en virtud del sistema de pensiones provincial, del régimen de pensiones

canadiense y de la seguridad social para personas mayores.


En New Brunswick, un miembro de la pareja en unión de hecho que sea dependiente del otro, puede solicitar pensión alimentaria si han vivido juntos por al menos tres años, o al menos un año y tienen un hijo o hija de la relación. La persona que quiera solicitar esta pensión alimentaria tiene un año luego de la separación para pedirla al tribunal.


El ministerio de Inmigración, Refugiados y Ciudadanía de Canadá reconoce las parejas en unión de hecho si han vivido un año juntas.

Recursos Útiles:

Consulte las siguientes publicaciones sobre uniones de hecho en el Derecho de Familia en New Brunswick www.familylawnb.ca:

 *Living Common-Law: Rights and Responsibilities*

 *Custody and Access*

 *When Couples Separate – Rights and Responsibilities*


 *Child Support*

 *Domestic Contracts*

 *Spousal Support*



Para hablar con alguien respecto al derecho en New Brunswick llame gratuitamente a la **Línea de Información sobre Derecho de Familia:**

 **1-888-236-2444**

3 Separación de una pareja casada



Algunas veces, dejar al esposo o esposa significa dejar su comunidad étnica. La decisión de separarse puede ser difícil, si no se tiene otra parte donde ir.

Las personas recién llegadas a un país pueden sentirse aisladas. Posiblemente ellas no hablan inglés o francés. Las familias inmigrantes pueden tener dificultades para dejar su pareja por razones de creencias culturales que valoran el perdón y el sacrificio para mantener la familia unida.

Los o las inmigrantes pueden dar más valor a los **derechos colectivos** que a los **derechos individuales** que se encuentran en el Derecho canadiense.

Separación de una pareja casada

Antes de obtener el divorcio, usted debe vivir separado de su esposo o esposa al menos un año. Este período es conocido como “separación”.

Usted no debe hacer nada en particular para hacer que esta separación sea “legal”.

Es una buena idea lograr un “acuerdo de separación” o una “orden de un tribunal” que formalmente establece los derechos y obligaciones de cada miembro de la pareja.

Si usted vive separado de su esposo o esposa por un largo tiempo sin pedir el divorcio, es útil también actualizar su testamento. Si usted no lo hace, en caso de su fallecimiento, sus propiedades serán distribuidas como si aún estuvieran juntos.


Usted puede registrar el acuerdo de separación en la corte. De esta manera, si una de las dos personas no respeta el acuerdo, un juez puede obligar a que se cumpla.



Los acuerdos de separación típicamente tratan de la custodia y acceso a los hijos de la pareja, el apoyo financiero y la división de la propiedad conyugal.


Recursos Útiles:

Para conocer más acerca de sus **derechos y obligaciones** hacia su cónyuge y los hijos e hijas de la pareja, consulte la página web del Centro de información jurídica sobre el Derecho de Familia en New Brunswick en la dirección www.familylawnb.ca:


 [Custody and Access](#)

 [Child Support](#)

 [Spousal Support](#)

 [Marital Property](#)

 [When Couples Separate](#)

 [Domestic Contracts](#)

**Consejo Multicultural de New Brunswick –
New Brunswick Multicultural Council (NBMC)**
www.nb-mc.ca/members 506-453-1091

La página web del Consejo Multicultural de New Brunswick tiene una lista de sitios web de organismos multiculturales, y de organizaciones que apoyan a los inmigrantes y recién llegados por toda la provincia. Usted puede dirigirse a estas organizaciones para obtener información y apoyo emocional.



4 Divorcio

El miedo al divorcio puede estar arraigado en los valores culturales y religiosos.

En algunas culturas sólo los hombres pueden iniciar el procedimiento de divorcio. Si la mujer pide el divorcio, es posible que nunca pueda volver a ver su familia.

Las mujeres divorciadas pueden que tengan un estatus inferior. Ellas posiblemente dependían económicamente de su esposo y dejarlo puede volverse una carga para su propia familia.

Una sentencia de divorcio puede no ser reconocida en el país de origen de la pareja.

Las esposas, particularmente si han sido apadrinadas, pueden que sean controladas con amenazas de divorcio.

Una persona que se divorcia por métodos "tradicionales" puede pensar que es libre de casarse nuevamente.

Divorcio

Las reglas para divorciarse en Canada se encuentran en la **Ley de Divorcio** (*Divorce Act*). Cualquiera de los dos cónyuges puede pedir el divorcio.

No es necesario probar de quien es la culpa del divorcio. No hay ningún beneficio en probar la culpa.

La mayoría de las parejas en Canadá prueban la ruptura de su matrimonio viviendo separados por un año.

Para obtener el divorcio en New Brunswick, usted o su esposo-esposa deben haber vivido en New Brunswick por al menos un año antes

de registrar la solicitud de divorcio.

No importa si ustedes se han casado en otra provincia u otro país – ustedes pueden divorciarse en New Brunswick.

Antes de divorciarse, usted tiene que considerar diferentes aspectos relacionados con el Derecho de familia, como la pensión alimentaria para los hijos e hijas de acuerdo a las Directivas para las pensiones alimentarias de los hijos e hijas (*Child Support Guidelines*).

Usted no se puede divorciar a espaldas de su esposo o esposa. Él o ella deben tener la oportunidad de ver los documentos del

divorcio que usted registra ante el juzgado y responder a estos documentos.

Un período largo de separación no da como resultado automático un divorcio.

Una ceremonia religiosa o la nulidad religiosa no modifica el matrimonio desde el punto de vista jurídico.

Es ilegal en Canadá casarse con otra persona si usted no ha terminado “**legalmente**” su matrimonio anterior. Sin embargo, usted podría comenzar la vida en común (unión de hecho) estando casado.

Recursos Útiles:

Para obtener información sobre el divorcio en New Brunswick, puede consultar la publicación **Doing Your Own Divorce in New Brunswick** (sólo en inglés o francés). Esta guía explica las etapas del proceso de un divorcio de mutuo acuerdo (o sea, un divorcio en el que previamente la pareja acordó todas las cuestiones relativas al Derecho de familia).

Usted también puede encontrar esta guía en el sitio www.familylawnb.ca o la puede comprar en el Palacio de Justicia o en cualquier oficina de Service New Brunswick.

Puede obtener los formularios para depositar los documentos del divorcio en New Brunswick:

- Impresos en el Palacio de Justicia courthouse
- Impresos en **Service New Brunswick (SNB)**
- Descargar en el sitio www.familylawnb.ca

Si usted no puede llegar a un acuerdo con su cónyuge respecto al divorcio, y tiene que demandar ante un la Corte, usted debería consultar un abogado o abogada.

La oficina de Ayuda Jurídica (Legal Aid) de New Brunswick no se ocupa de divorcios o división de bienes. Sin embargo, esta oficina brinda ayuda jurídica a las personas de bajos ingresos en casos donde se discute la custodia de los hijos o hijas, los derechos de visita y la pensión alimentaria. Para saber más puede visitar www.legalaid.nb.ca.

Usted también puede obtener dos horas gratis de consulta, sacando una cita con un abogado – consultante en derecho de familia (Family Advice Lawyer). Llame a este número gratuito:

 **1-855-266-0266.**

5 Bienes y deudas matrimoniales

Hay diferentes creencias culturales respecto a los derechos de los cónyuges en relación con los bienes de la pareja durante y después del matrimonio.

Por ejemplo, en algunas culturas se practica el derecho de dote, se puede creer que la mujer que pide el divorcio pierde su derecho de dote a menos que pruebe la culpa del esposo.

Esta práctica no está de acuerdo con el régimen de “divorcio sin culpa” vigente en Canadá.

Bienes y deudas matrimoniales

En New Brunswick, la Ley de propiedades matrimoniales (*Marital Property Act*) determina como la propiedad conjunta debe ser dividida cuando el matrimonio termina. Esta ley no aplica para las parejas en unión de hecho.

Esta ley reconoce que las parejas legalmente casadas contribuyen igualmente en el matrimonio. Cada esposo merece que la propiedad sea dividida en partes iguales luego de una separación o divorcio. Los esposos tienen también igual responsabilidad en cuanto a las deudas matrimoniales.

Se entiende por bienes matrimoniales, todas las

propiedades del esposo o esposa adquiridas antes o durante el matrimonio.

La propiedad matrimonial incluye los bienes en donde el titular de la propiedad es uno o los dos esposos, si estos son para pagar los gastos familiares como vivienda, transporte, fines domésticos, educación, recreación o con objetivos sociales.

Las pensiones son también consideradas propiedad matrimonial y pueden ser divididas al momento de la separación.

Los esposos no tienen que dividir los bienes que no son considerados propiedad matrimonial.

La pareja puede acordar dividir la propiedad matrimonial según su cultura si los dos están de acuerdo. Esto debe ser escrito en un contrato y firmado por un abogado o abogada.

Una vez que el divorcio es definitivo, hay sólo 60 días para dividir la propiedad matrimonial.

Si el matrimonio tiene bienes en un país diferente a Canadá, es importante obtener asesoría de un abogado o abogada para conocer como el sistema jurídico canadiense se aplica en este caso.



Recursos Útiles:

Para mas información respecto a la propiedades y deudas matrimoniales puede consultar “marital property and debt in New Brunswick” siguiendo los siguientes folletos en www.familylawnb.ca:

-  *Marital Property in New Brunswick*
-  *When Couples Separate – Rights and Responsibilities*
-  *Family Law and Immigrants*
-  *Domestic Contracts*



6 Apoyo financiero conyugal

En algunas culturas, el derecho de uno de los cónyuges al apoyo financiero puede estar relacionado con la culpa. Por ejemplo, si la esposa ha tenido un romance fuera del matrimonio, ella no tiene derecho en pedir el apoyo financiero.

Si el matrimonio termina antes de tres años después que un miembro de la pareja ha sido apadrinado, el esposo que ha apadrinado puede creer que no tiene la obligación de pagar la pensión alimentaria para su cónyuge o para los hijos.

Apoyo financiero conyugal

El apoyo financiero conyugal es el dinero que el cónyuge paga al otro después de que la relación se termina.

El apoyo financiero conyugal no es automático. El esposo o esposa que lo solicita debe probar que tiene el “derecho”.

Si la persona está en capacidad de trabajar se espera que lo haga.

Un miembro de la pareja de hecho puede solicitar apoyo financiero, pero la pareja tiene que haber vivido junta por tres años o haber tenido un hijo o hija.




Los miembros de las parejas de hecho, tienen sólo un año para solicitar el apoyo financiero luego de la separación.

El cálculo del apoyo financiero conyugal está basado en la Spousal Support Advisory Guidelines del Ministerio de justicia. Para determinar el monto y el tiempo de apoyo financiero conyugal los abogados y jueces deben considerar diferentes factores.



Recursos Útiles:

Para mas información sobre los pasos para conseguir un abogado o abogada, como los abogados y los jueces determinan el derecho a la pensión alimentaria y los factores que son tenidos en cuenta, mire estos recursos en www.familylawnb.ca:

-  [Spousal Support](#)
-  [You and Your Lawyer](#)
-  [Family Law and Immigrants](#)

También puede consultar **Spousal Support Advisory Guidelines (SSAG)** dirigiéndose a www.justice.gc.ca y haciendo click en “family law” y luego en “spousal support”.

7 Custodia y acceso a los hijos e hijas



En algunas culturas, cuando una pareja se separa, por tradición, los niños y niñas se quedan con el padre.

En otros casos, se espera que hijos y/o hijas se queden con la madre.

En Canadá los dos padres tienen iguales derechos en cuando a la custodia de los menores.

Una madre podría preocuparse de perder la custodia de sus hijos cuando el padre gana un salario mas alto que ella.

Cuando una familia de inmigrantes se separa, surgen preguntas respecto a que el padre o la madre de los menores se los lleve de vuelta al país de origen sin la autorización del otro padre (secuestro por parte de uno de los padres).

Custodia de menores y derecho de visita

Cuando la pareja se separa en New Brunswick, cada uno de los miembros tiene derechos iguales a la custodia de los menores. Legalmente tanto el padre como la madre tienen la custodia compartida, hasta que haya una orden de un juez o un acuerdo en la pareja que establezca lo contrario.

Los padres deberán decidir donde van a vivir los hijos (custodia), cuando el otro padre podrá visitarlos o estar con ellos (derechos de visita), y como se tomarán las decisiones respecto los menores, cuáles serán las

condiciones del apoyo financiero y las demás decisiones pertinentes.

Hay varias soluciones respecto a la custodia. Las dos soluciones más comunes:

Custodia exclusiva: Uno de los padres se encarga del cuidado del menor y toma las decisiones importantes. El otro padre tiene derecho de visita.

Custodia compartida: Ambos padres toman conjuntamente las decisiones respecto a los menores. El tiempo que cada padre pasa con el menor puede variar.

Usted puede llegar a un acuerdo con el padre o madre del menor, o puede pedir ayuda de

mediadores o abogados.

Si ustedes no llegan a un acuerdo, pueden solicitar a un tribunal para que un o una juez decida.

Si tiene miedo que el otro padre del menor o miembros de la familia se lleven el niño o la niña fuera de Canadá o lo escondan. Comuníquese con Pasaportes Canada (Passport Canada) e informe que usted no está de acuerdo con que su hijo o hija tenga un pasaporte (si el menor es canadiense). Pida que los nombres de sus hijos sean incluidos en la lista de control de pasaportes.

Recursos Útiles:

Herramientas que las parejas en proceso de separación pueden usar para hacer un plan parental en www.justice.gc.ca

 [Making Plans](#)

 [Parenting Plan Tool](#)

Para más información puede llamar a the **Family Law Information Line** :

1-888-236-2444 ver www.familylawnb.ca:

 [Custody and Access in New Brunswick](#)


 [Family Law and Immigrants](#)

Si usted no puede pagar un abogado o abogada, contacte Family Legal Aid en www.legalaid.nb.ca


Ayuda Legal en New Brunswick no lleva divorcios o división de bienes. Sin embargo, si llevan casos de personas de escasos recursos en temas de custodia, derechos de visita y pensión alimentaria.

Por el bien de los niños (For the Sake of the Children)


Usted debería considerar tomar este programa **GRATUITO** que ayuda a los padres a entender los conflictos jurídicos y emocionales de la separación y que da herramientas para afrontarlos.

 Para registrarse llame gratuitamente **1-888-236-2444**.

Previendo secuestro de menores por uno de los padres.

 Llame Pasaportes Canada gratuitamente **1-800-567-6868** o al servicio telefónico para personas sordomudas (TTY services) **1-866-255-7655**

 **International Child Abduction: A Guide for Left-Behind Parents** en www.travel.gc.ca

Comuníquese con la Unidad consular para los niños y niñas vulnerables, del ministerio de relaciones exteriores. Teléfono gratuito en Canadá :  **1-800-387-3129**

8

Pensión alimentaria para los hijos e hijas



En algunos países, cuando los hijos son nacidos fuera del matrimonio, estos no tienen derecho a apoyo financiero o herencia.

Algunas personas piensan que los padres tienen que pagar la pensión alimentaria si nunca han vivido juntos.

Pensión alimentaria

Ambos padres deben contribuir con el costo de la educación de sus hijos e hijas, incluso si no están casados o nunca han vivido juntos. En Canadá, no existe el concepto de hijos ilegítimos

En todo Canadá, los padres pueden utilizar la Child Support Guidelines para entender como se establece la pensión alimentaria.

En New Brunswick, la pensión alimentaria continúa hasta que los hijos cumplen 19 años. Puede haber una obligación

por mas tiempo, si el hijo o hija tiene una discapacidad, está enfermo o se encuentra haciendo estudios post-secundarios.

Estas líneas directrices establecen el monto de base de la pensión alimentaria para los hijos e hijas. Sin embargo, el padre que tiene la custodia puede solicitar “gastos especiales”, como aparatos dentales, gastos de guardería, u otros.

En New Brunswick, las órdenes de pensión alimentaria son depositadas en el Servicio de Ordenes de Pensión alimentaria (Family Support Orders Service - FSOS).




Los padres pueden depositar un acuerdo de separación ante un Juez para que este acuerdo sea ejecutado por el FSOS, en caso que el responsable de pagar no lo haga.

En caso que la situación de alguno de los padres cambie, alguno de los padres puede solicitar al juez el cambio de la orden de pensión alimentaria.



Estar en bancarrota no afecta el monto de pensión alimentaria que se debe pagar.

Recursos Útiles:


Recursos del gobierno federal en www.justice.gc.ca:

-  *Child Support Guidelines: Step by Step*
-  *Child Support Calculator*
(based on the province in which the payor lives)
-  *Child Support Tables (NB)*


Recursos provinciales: PLEIS-NB www.familylawnb.ca:

-  *Child Support*
-  *Family Support Orders Service*

Necesita ayuda legal o información jurídica?

 Family Law Information Line:
1-888-236-2444

Make an appointment for 2 hours of **free** advice:

 Family Law Advice Lawyer:
1-555-266-0266

Como recién llegado al país o a la provincia, usted puede solicitar apoyo de la Ayuda Jurídica (Legal Aid) respecto a ciertas cuestiones en Derecho de Familia si vive en New Brunswick. No tiene que ser ciudadano canadiense para recibir esta ayuda.

Family Legal Aid www.legalaid.nb.ca

(Nota: La ayuda jurídica no cubre temas de inmigración o solicitudes de refugio. Tampoco ayudan en casos de conflicto entre arrendatarios y arrendadores, en solicitud de subsidios de ayuda social, ni otros conflictos civiles.)

9 Violencia familiar

Los y las inmigrantes pueden tener resistencia a reportar la violencia familiar debido a valores culturales tales como la tolerancia y la vergüenza.

La violencia familiar puede tomar diferentes formas. Por ejemplo, una mujer puede ser maltratada por su suegra o por otros miembros de la familia.

Dependiendo del estatus migratorio, la víctima puede creer que ella o su esposo, o incluso toda la familia, está en riesgo de ser deportada si el esposo es acusado de agredir a alguien.

Hablar de la violencia al interior de la familia con extraños puede causar deshonor a la familia. La idea de terminar la relación de pareja en un país extranjero puede ser intimidante para muchos inmigrantes, en particular para las mujeres.

Puede ser difícil para los o las inmigrantes dirigirse a una organización de servicios sociales o a un profesional comunitario para solicitar ayuda en sus problemas familiares.

Violencia Familiar

Hay varios términos que se aplican a la violencia familiar. Puede ser llamado abuso o maltrato a la esposa o esposo, maltrato familiar, violencia doméstica, violencia intrafamiliar, violencia hacia el cónyuge, violencia entre cónyuges. Generalmente se entiende como violencia familiar los comportamientos agresivos o las tácticas para controlar a la pareja.


La violencia familiar incluye: la violencia física, la violencia sexual, emocional, económica y espiritual. La violencia familiar puede afectar cualquier persona, la mayoría de las víctimas son mujeres. Si una mujer necesita dejar una relación violenta, puede ir a una **casa de transición (transition house)**, que es un lugar seguro donde puede estar gratuitamente por un mes o más. Tiempo en el cual usted debe encontrar opciones para resolver su situación. A esta casa también puede llevar sus hijos e hijas.


Usted no será deportada o deportado solamente por el hecho de abandonar una relación violenta. Sin embargo, debe tomar otras medidas para poner al día su estatus migratorio. Si usted no está seguro o segura de cómo la separación va a afectar su estatus migratorio, debe consultar un abogado o abogada especialista en inmigración.




Recursos Útiles:


Puede encontrar algunos recursos para mujeres víctimas de violencia familiar en New Brunswick www.legal-info-legale.nb.ca:

 *Information for Abused Women – Dealing with the Police*

 *Leaving Abuse – Tips for your Safety*

 *Services for Victims of Crime*

 *Am I a Victim of Family Violence?*


 *Am I at Risk?*

 *Spanking and Disciplining Children*

Para encontrar una Casa de Transición en New Brunswick puede ver: **Support Services for Abused Women.**

También puede encontrar casas de transición en otras provincias de Canadá: www.sheltersafe.ca.


Aquí puede encontrar algunos recursos del nivel federal respecto a la violencia doméstica: www.justice.gc.ca:

 *Abuse is Wrong in Any Language*

Se encuentra disponible en diferentes idiomas.

Para encontrar información acerca de servicios, programas y recursos de apoyo en New Brunswick para mujeres víctimas de violencia familiar, puede visitar el sitio web de PLEIS-NB www.legal-info-legale.nb.ca:

 *Directory of Services for Victims of Abuse*

 *Information for Abused Women – Survival Strategies*

También puede ver el sitio web de New Brunswick respecto a la violencia familiar: www.gnb.ca/violence

10 Estatus migratorio

Los inmigrantes que se casaron fuera de Canadá pueden pensar que no pueden ir ante un juez en Canadá para resolver problemas que tocan el Derecho de Familia.

Una persona apadrinada por su pareja puede tener miedo que su esposo o pareja de hecho la haga deportar si se separan o se divorcian.

Los y las inmigrantes pueden tener miedo de los retos que enfrentan cuando navegan en el sistema de justicia canadiense en temas de familia.



Estatus migratorio

Los y las inmigrantes tienen similares derechos a cualquier persona cuando debe acudir a los tribunales canadienses en temas de derecho de familia.

Una vez que usted tenga el estatus de residente permanente, su cónyuge o compañero permanente (unión de hecho) no puede obligar ni hacer que usted sea expulsado o deportada de Canadá.

Si la persona que la o lo está apadrinando cambia de opinión en cuanto al apadrinamiento, esta persona debe informar al

Centro de procesamiento de solicitudes (Case Processing Centre) en Mississauga (*CPCM-EXTCOM@cic.gc.ca*) antes que la oficina de visas otorgue la visa de residente permanente.

La persona que apadrina a otra, debe firmar un compromiso de apadrinamiento. Una vez que usted recibe la residencia permanente, el que apadrinó debe sostenerle financieramente al por tres años, incluso si en ese tiempo se separan o divorcian.


Immigration, Refugees and Citizenship Canada no hará que usted deje Canadá, solamente porque la persona que la o lo ha apadrinado quiere que usted abandone Canadá.

Si usted es un inmigrante que no tiene el estatus de residente permanente, o si usted ha recibido la residencia permanente condicional, un abogado o abogada puede explicarle como el cambio de su estatus marital puede afectar su derecho de estar en Canadá.




Recursos Útiles:

Usted encontrará variada información para recién llegados a Canadá. En el sitio web del Ministerio Federal de Inmigración, refugiados y ciudadanía : www.cic.gc.ca/english

 **1-888-242-2100**

Para mas información en como el estatus de inmigración puede ser afectado por cuestiones como separación o divorcio en New Brunswick, usted puede dirigirse a la guía del Servicio público de Educación y de información Jurídica (PLEIS-NB) en el sitio web sobre Derecho de Familia de New Brunswick : www.familylawnb.ca

 *Family Law and Immigrants*

